

Prekladateľ: Mgr. Zuzana Lobotková, Cabanova 12, 841 02 Bratislava, SR

Zadávateľ: Preklady bez hraníc s.r.o., Gusevova 6, 821 09 Bratislava, SR

Číslo spisu (objednávky): 9920200482

PREKLAD číslo 517/2020

z jazyka anglického do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Analytical report / Správa o analýze

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1/2

Počet odovzdaných vyhotovení: 2

Vypracované v Bratislave, dňa 20.07.2020



Deutsche Sporthochschule Köln • 50933 Köln

Cell Core Laboratory s.r.o.
Karol Skolnik
Kukuricna 13
831 03 Bratislava
Slovak Republic

Institut für Biochemie
Institute of Biochemistry
Accreditation according to
ISO/IEC 17025:2018
(D-PL-13340-01-00)

on behalf of:
Zentrum für Präventive Dopingforschung
Center for Preventive Doping Research

Dr. rer. nat. Ute Mareck
Certified food chemist

Am Sportpark Müngersdorf 6
50933 Köln • Deutschland
Telefon +49(0)221 4982-6310
Telefax +49(0)221 4973-236
supplements@biochem.dshs-koeln.de

Analytical Report AR202003087

Sample NE202000594

Client: Cell Core Laboratory s.r.o.
Sample Collection: performed by customer
Product name: Reconvel - Vital-More
Date of receipt: 23 Jun 2020
Charge: RJXN06 15062020 BBE: 06/2021
Form of presentation: Liquid Quantity: 28 x 2 ml
Brief description: Colorless liquid in transparent plastic ampoules with white imprint; white cardboard box with silver-red imprint

Analysis methods

Analysis for anabolic androgenic steroids (SOP NM0105):

Date of analysis: 07 Jul 2020

Aliquots of the sample were analysed by gas-chromatography/mass-spectrometry for the following substances (reporting level 10 ng/g):

19-Nor-4-androstene-3 β ,17 β -diol, 19-Nor-5-androstene-3 β ,17 β -diol, 19-Nor-4-androstene-3,17-dione, 19-Nortestosterone, 4-Androstene-3 β ,17 β -diol, 5-Androstene-3 β ,17 β -diol, 4-Androstene-3,17-dione, Dehydroepiandrosterone (DHEA), Testosterone, 5 α -Androstan-3 β ,17 β -diol, Androstadien-3,17-dione

Analysis for stimulants (SOP NM0205):

Date of analysis: 07 Jul 2020

Aliquots of the sample were analysed by liquid-chromatography/mass-spectrometry for the following substances (reporting level 100 ng/g):


Amphetamine, Metamphetamine, Dimetamphetamine, Methylenedioxyamphetamine (MDA), Methylephedrine, Methylpseudoephedrine, Ephedrine, Pseudoephedrine, Norephedrine, Norpseudoephedrine, Strychnine, Methylenedioxymetamphetamine (MDMA), Methylenedioxyethylamphetamine (MDEA), Benzphetamine, Fenfluramine

Result

None of the listed anabolic androgenic steroids was detected.

None of the listed stimulants was detected.

Cologne, 13.07.2020


Dr. Ute Mareck
(Senior Chemist)



Deutsche Sporthochschule Köln • 50933 Köln

Cell Core Laboratory, s.r.o.
Karol Školník
Kukuričná 13
831 03 Bratislava
Slovenská republika

Institut für Biochemie
Ústav biochémie
Akreditácia podľa
ISO/IEC 17025:2018
(D-PL-13340-01-00)
v mene:
Zentrum für Präventive
Dopingforschung
Centrum pre preventívny dopingový
výskum

Dr. rer. nat. Ute Mareck
Certifikovaný potravinový chemik

Am Sportpark Müngersdorf 6
50933 Köln • Nemecko
Tel: 4982-6310
Fax: +490221 4973-236
supplements@biochem.dshs-koeln.de

Správa o analýze AR202003087

Vzorka NE202000594

Klient:	Cell Core Laboratory, s.r.o.		
Odber vzorky:	vykonal zákazník		
Názov produktu:	Reconvel – Vital-Move		
Dátum prijatia:	23. júna 2020		
Šarža:	RNCN03 15062020	BBE:	06/2021
Forma prezentácie:	Kvapalina	Množstvo:	28 x 2 ml
Stručný popis:	Bezfarebná kvapalina v priehľadných plastových ampulkách s bielou potlačou, biela kartónová krabica so strieborno-červenou potlačou		

Analytické metódy

Analýza na anabolické androgenické steroidy (SOP NMO105):

Dátum analýzy: 7. júla 2020

Alikvótne čiastky vzorky boli analyzované metódou plynovej chromatografie / hmotnostnej spektrometrie na nasledujúce látky (úroveň vykazovania 10 ng/g):

19-nor-4-androstén-3 β ,17 β -diol, 19-nor-5-androstén-3 β ,17 β -diol, 19-nor-4-androstén-3,17-dión, 19-nortestosterón, 4-androstén-3 β ,17 β -diol, 5-androstén-3 β ,17 β -diol, 4-androstén-3,17-dión, dehydroepiandrosterón (DHEA), testosterón, 5 α -androstan-3 β ,17 β -diol, androstadién-3,17-dión

Analýza na stimulanty (SOP NM0205):

Dátum analýzy: 07. júla 2020

Alikvótne čiastky vzorky boli analyzované metódou kvapalinovej chromatografie / hmotnostnej spektrometrie na nasledujúce látky (úroveň vykazovania 100 ng/g):

Amfetamín, metamfetamín, dimetamfetamín, metyléndioxyamfetamín (MDA), Methylephedrine, metylpseudoefedrín, efedrín, pseudoefedrín, norefedrín, norpseudoefedrín, strychnín, metyléndioxyamfetamín (MDMA), metyléndioxyetylamfetamín (MDEA), benzfetamín, fenfluramín.

Výsledok

Nebol zistený žiadny z uvedených anabolických androgenických steroidov.

Nebol zistený žiadny z uvedených stimulantov.

Kolín, 13.07.2020

U Mareck

Dr. Ute Mareck
(vedúci chemik)

Zrieknutie sa zodpovednosti: Analytický správa odkazuje výlučne na vyššie uvedenú vzorku. Laboratórium nie je zodpovedné za odber vzorky. Bez písomného súhlasu Centra pre preventívny dopingový výskum, German Sport University Cologne, nesmie byť správa o analýze kopírovaná alebo publikovaná, ani čiastočne, s výnimkou registrácie pre Cologne List v správe Olympic Training Center Rhineland (ymv.koelnerliste.com). Výsledky analýzy a názov German Sport University, Ústav biochémie a Centrum pre preventívny dopingový výskum, nesmú byť použité na reklamné účely. Prosím vezmite na vedomie, že môžeme zneškodniť vzorku najskôr jeden mesiac po vydaní tejto správy o analýze.

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický a slovenský jazyk pod evidenčným číslom 971053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 577/2020

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Bratislave, dňa 20.07.2020

Úradná pečiatka

Podpis prekladateľa



A handwritten signature in blue ink, appearing to be "ZL".

Translator's clause:

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, under registration no. 971053.

This translation is registered in the translator's diary under no. 577/2020.

The original documents agree with the translated documents.

At the same time I declare that I am aware of the consequences of knowingly untrue translation.

In Bratislava on 20.07.2020

Official stamp

Translator's signature



A handwritten signature in blue ink, appearing to be "ZL".

